# 故宮週刊

培基

供清賞所印無多購者從速每份定價二元二角外埠裝匣掛號郵費每份三角

千里江山圖手卷 每軸四元

滿文書籍聯合目錄 一冊二元

上海發售處　上海泗涇路棋盤街利利文藝公司

## 漢譯滿洲老檔拾零（續）

太宗陞賞大凌河等役有功諸臣（續）　天聰六年正月十七日

敍額塞之功、攻大凌河時，步行前進、後攻其台時、擊至城下、受傷一處、攻張台道時、率二三人前進、受傷三處、馬受傷二處、故敍其功、敍巴雅爾圖之功、攻撫順時、與揚古里前進、因受傷二處、賜給馬牛各一、以所行甚善、報於上、 與揚古里額駙前進尙澗崖、因受傷二處、賜給馬一、由鳳集堡退回之次日、於楞格里殺哨卒二人、追內廷潛逃之人、夜遇擊擒、弓矢俱有、朕與楞格里與兵於蒙古時先至、斬塔布囊一、因其首先奮勇、賜給牛一、羊五、破錦州城時、與楞格里追哨探之騎兵三、殺其一、 偕喀山往錦州遇哨卒殺其二、我與敵兵各四十人、進邊之次日、使進遵化城之兵、近城周巡時 巴雅爾圖之甲落帳後、 返尋金副將之人二、馬五因下遵化城誤往明兵承受陷敵人二、 復追其人二、 馬二、遇朕入馬得出其於原陷之二馬、朕復追逐、 戰於關門、擊敗敵人、獲回馬二、因其驍勇、賜給馬一、皮襖一、未得錦州時、達爾漢和紹齊蘇達喇兵攻擊、後有我之五人先朕而至、 斬殺二人、曾命巴雅爾圖爲擺牙喇之纛長、與碩托阿濟格兩阿哥往攻錦州時、巴雅爾圖之纛因與碩托阿哥之纛並肩而入、子身前進、 貝勒親見、故敍其功、敍阿囊阿之功、攻遵化時、首先前進、 出大凌河城二次入時離甲喇先進、 攻張道台時、率甲喇兵前進、受傷二處、 馬受傷二處而斃、故敍其功、敍噶斯哈之功、赴陶爾關托時、與台吉古魯步行而入、復入時、又首先前進、殺敵二人、 與土魯什哨探永平、首先前進、再探時、仍前進、還時、敵人追取我兵、進而救之、毛巴里被敵追逐、復進而救出、受傷一處、賞銀二十兩、 步戰愛塔四處、殺敵四人、大凌河城門塡塞之日、愛達里阿哥率旂纛進攻時、噶斯哈先入、殺敵二人、故敍其功

（本段未完）

## 廉潔像

廉潔像、原藏南薰殿至聖先賢像冊之一、紙本、縱一尺五分、橫七寸六分、設色、畫冠服半身像、無款印、幅右上有楷書題「胙城侯廉潔」七字、謹案、廉潔字庸、今本家語作字子曹、衞人、見史記仲尼弟子列傳、唐贈莒父伯、宋封胙城侯

## 繪事雜錄（續）

宋劉道醇聖朝名畫評（續）

陳用志、許州郾城人、朴直少許可、不嗜利祿、爲交友所高、天聖中、爲圖畫院祇候、逮景祐初營慈孝寺、勅用志及待詔等筆東殿御座側、其間王華希宮中別賜縑、上爲龍水、飾以花竹、用志不樂、因私遁去、人間多求用志畫、至有日走于門者、用志但以半幅紙絹、信筆自適、故其跡甚少、雖至小僻、曲盡其妙、

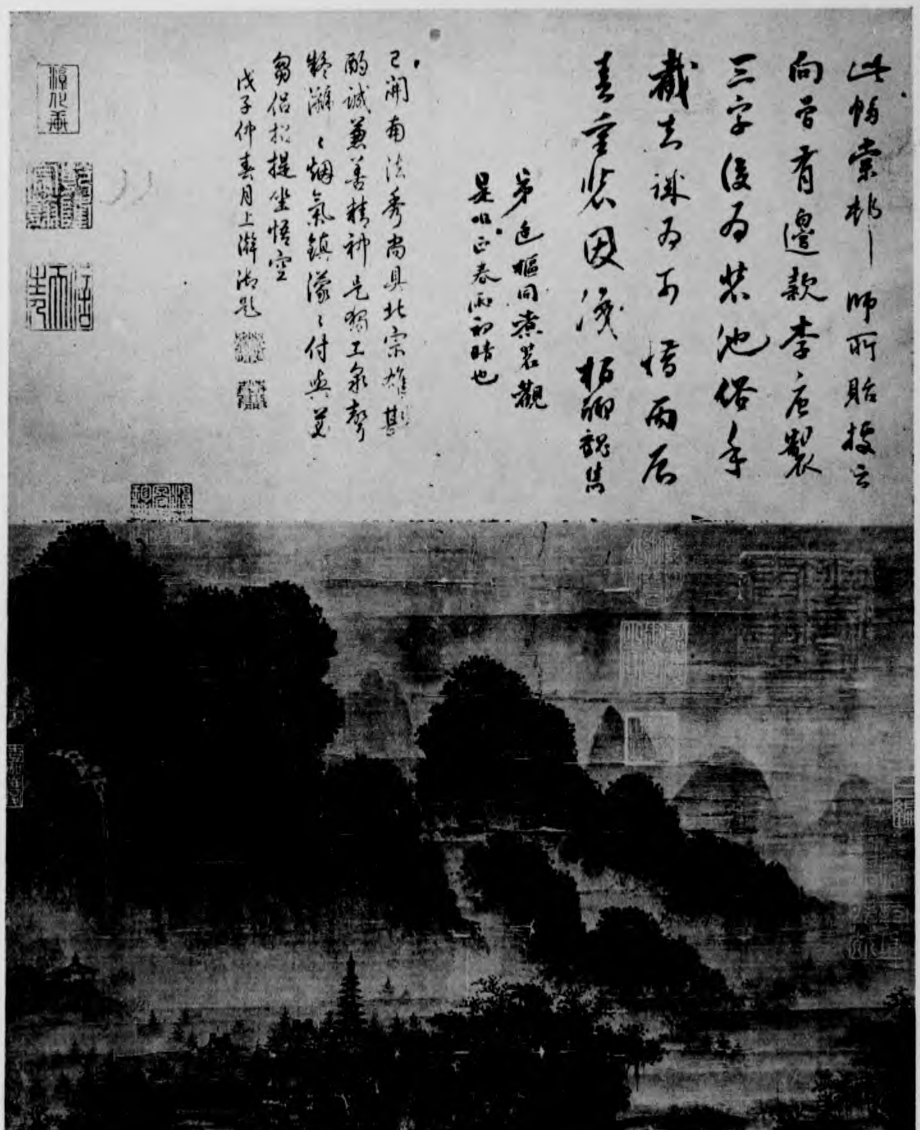
厲昭慶、建業人、仕僞唐爲待詔、國破與其男從至京師、籍爲編戶、昭慶父子大有丹青之名、工佛像、尤長于觀音、凡畫古今人物、至于衣紋生熟、亦能分別、前輩殆不及、每欲揮筆、必求虛靜之室、無塵埃處、覆其四面、止留尺餘、始肯命意、其專謹如此、人有問者、以陸探微去梯之事荅之、故其筆精色澤、久而如新、此可佳也、

王兼濟、西京洛陽人、簡傲嗜酒、不修人事、學吳生爲畫、得其餘趣、白波人武宗元長于大像、當世稱絕、兼濟嘗與對手、深見推譽、同於本京南三聖殿畫太一、兼濟乃西壁焉、東壁乃宗元畫、中嶽大封觀西壁聖帝入隊、亦兼濟筆、武宗元畫東壁出隊、兼濟雖不能及、然亦可以接其步武矣、

楊斐、京師人、性不拘、有氣概、多游江浙間、後居山陽、工畫佛像、宗吳生筆、於泗州普光王寺畫二神、高二丈餘、其容色威勢、有足觀者、但手足傷小耳、

（全段未完）

## 宋李唐煙嵐蕭寺圖



石渠寶笈三編延春閣第十三著錄云、宋李唐煙嵐蕭寺圖一軸、(本幅)絹本、縱一尺六寸、橫一尺五寸二分、水墨畫山色溪濛、樹陰茂密、寺外一塔聳峙、無款印、上有高宗純皇帝御題行書云、「已聞南法秀、尚具北宗雄、斟酌誠兼善、精神是獨工、泉聲疑㶁㶁、煙氣鎖濛濛、付與苾芻侶、招提坐悟空、戊子仲春月上澣御題、鈐寶二、「乾」、「隆」、右方題跋云、「此幅棠村師所貽、向曾有邊款李唐製三字、後爲裝池俗手截去、誠爲可惜、丙辰春重裝因識、栢鄉魏犧、弟廷樞同煮茗觀、是日正春雨初晴也」、一軸內分鈐寶璽二「淳化軒」、「淳化軒圖書珍祕寶」、「乾隆鑑賞」、「乾隆宸翰」、「信天主人」、「鑒藏寶璽」五璽全、「寶笈三編」「宣統御覽之寶」、李唐小傳詳見本刊第八十一期、魏犧栢鄉人、查栢鄉縣志無此人、事蹟待考、

## 孤本名劇

### 鼎峙春秋(續)

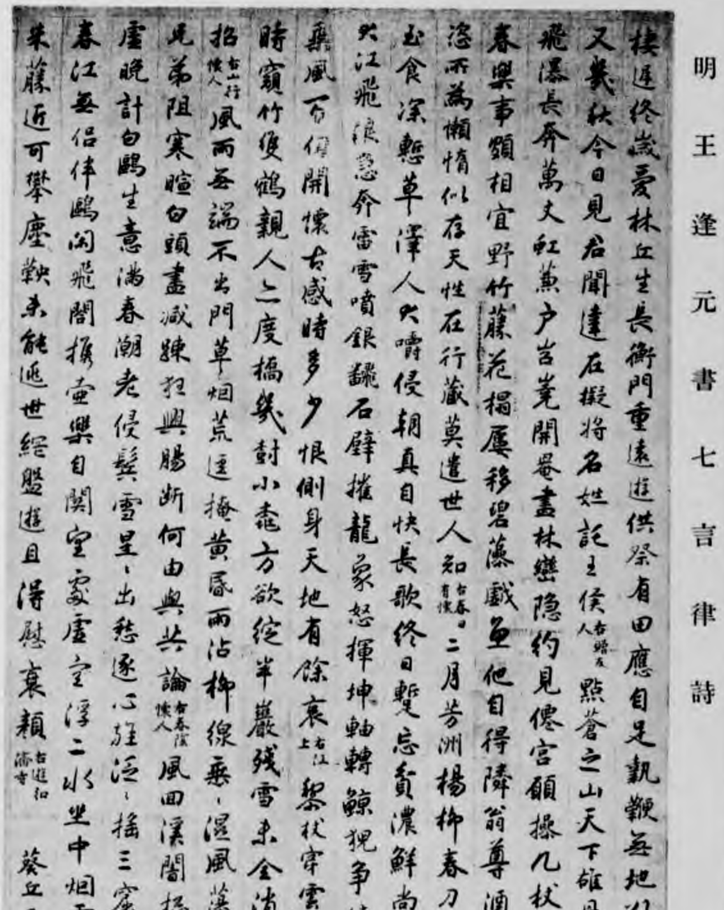
第一百八十六齣　回程謀刺

(扮八將官引生扮劉備從上場門上唱)【接雲鶴】一夕孤城落葉分、(生扮龐統從上場門上唱)經年明月悵離羣、(場上設椅各坐科劉備白)匹馬蕭蕭向益州、北風吹雪滿貂裘、(龐統白)棄繻自許終逢主、抱璧何須晚拜侯、(劉備白)我劉備自領兵到此、兩月有餘、且喜民心歸順、前日已着人去成都宗弟處借發錢粮、一去許久、怎還不見到來、(龐統白)想目下就到了、(扮將官從上場門上白)特將奇異事、回報主人知、(作進見科白)小將回來了、(劉備白)差你到成都催促兵餉如何、(將官白)小將奉主公之命、去到西川劉使君處催餉、劉爺意欲發來、傍有楊懷高沛上言、說主公假行仁慈、待人多奸多佞、若留在川、却是養虎一般、不如早除、免生後患、那劉爺說道、事已至此、只將老弱軍錢粮一半前去、各處隘口、都着人馬把守、以防不測、(劉備白)吾爲汝破敵費力勞心、汝今積財吝賞、何以使將士死戰乎、吾意欲回兵、不知軍師意下如何、(龐統白)某有三計、主公請擇而行、(劉備白)那三條妙計、(龐統白)選精兵今日起程、竟襲成都、一舉而下、此爲上計、楊懷高沛與蜀中名將、仗強兵、拒隘口、主公假言回荊州、高楊二將聞知必來與主公送行、那時擒而殺之、得關先取涪城、然後却向成都、此爲中計、退還白帝、連夜回荊州、徐圖進取、此爲下計、(劉備白)上計太急、下計太緩、中計可行、(龐統白)主公可作書辭劉璋、虛言曹操領兵在青泥鎮、關張抵敵不住、吾當親去相助、不及面辭、(劉備白)待我作書、(仝起隨撤椅場上設桌椅劉備入桌修書龐統桌右坐科劉備唱)【畫眉序】備札達臺端、遵命出川守葭關、因師迎張魯、伐暴除殘、青泥鎮大戰交兵、眼見得禍延江漢、(接第三版)

故宮殿本書庫現存目
重整內閣大庫殘本書影出版
本刊每期一大張定價

告廣
…代文物之盛者、一手此編、可以廣見聞而資探討、不獨研求版本而已、書影十餘篇、圖畫精良、尤爲悅目、每部三冊、定價二元五角
…葉悉照原本、輯爲書影、印布於世、用資研究版本學者之一助、定價每冊二元五角、書印無多、購者從速
…郵費每期大洋一分

# 明王逢元書七言律詩


棲遲終歲愛林丘、生長衡門重遠遊、供祭有田應自足、簞瓢無地復何求、詩篇賦就餘千首、刺仮懷寄又幾秋、今日見君聞達在、擬將名姓託王侯、（右贈友人）
點蒼之山天下雄、丹梯石棧凌虛空、崇巖不散千年雪、飛瀑長奔萬丈虹、蕉戶岂嫌開畫、林巒隱約見僊宮、願攜几杖追芳躅、時得盤遊紫翠中、（右題雪屏山圖）
青春樂事類相宜、野竹藤花榻屢移、碧藻戲魚他自得、隣翁尊酒不須期、眼邊俗物真無有、醉裏清狂總不爲、懶惰似存天性在、行藏莫遣世人知、（右春日有懷）
二月芳洲楊柳春、刀魚無數出江津、彌調況對蘭陵酒、玉食深慙草澤人、吹噴侵朝真自快、長歌終日雙忘貧、濃鮮尚有河豚荻、何得乘時與致新、（右謝惠刀魚）
大江飛浪急奔雷、雪噴銀飆石壁摧、龍象怒揮坤軸轉、鯨鯢爭傍海門來、舳艫對酒千艘盡、鐵鎖乘風一夜開、懷古感時多少恨、側身天地有餘哀、（右江上）
黎杖穿雲逸興饒、鴟冠蓬鬢任蕭蕭、羣鳥避客時窺竹、雙鶴親人亡度橋、幾對小龕方欲定、半巖殘雪未全消、無邊春草萋萋綠、日暮王孫似可招、（右山行懷人）
風雨無端不出門、草烟荒逕掩黃昏、雨沾柳線垂垂濕、風蕩花枝故故翻、溪上酒尊空歲月、天涯兄弟阻寒暄、白頭盡減疎狂興、腸斷何由與共論、（右春夜懷人）
風回溪閣捻蕭蕭、野思閑門坐寂寥、黃鵠遠懷虛晚計、白鷗生意滿春潮、老侵鬢雪星星出、愁逐心旌泛泛搖、三窟已甘書狡兔、一枝元自學鷦鷯、（右溪上阻雨感懷）
春江無侶伴鷗閑、飛閣擕壺樂自閑、空處虛空浮二水、坐中烟霧失羣山、漁歌野遂時相和、翠篠來藤近可攀、塵鞅未能逃世網、盤遊且得慰衰顏、（右遊弘濟寺）
葵丘王逢元

本幅絹本、縱二尺五寸六分、橫一尺二寸、石渠寶笈未著錄、上方有「乾隆御覽之寶」「嘉慶御覽之寶」「宣統御覽之寶」三印璽、謹案王逢元字子新、號吉山、上元人、父韋官太僕少卿、逢元博學工詩、精於書畫、（見明畫錄）其書楷法元常（鍾繇）草法逸少（王羲之）父子（見贍氏小辨）與父韋俱善書、人遂以大令（王獻之）呼子新（見江寧府志）英年遁起、途擅海內書名（見息園存藁）畫出水師趙松雪一派、筆力疎秀、人爭求購、意所不屑、雖重幣弗顧也（見明畫錄）

（合）爲此回兵親相助、奉書瞻依無限、（全起隨撤桌椅科白）書已寫完、（向將官白）你可將此書到西川劉爺處、不可有誤、（將官應從下場門下劉備白）吩咐來日回兵、（衆應科劉備白）孤鴻不到海門烟、（龐統白）別後音書動隔年、（劉備白）江上暮雲空復好、（龐統白）湖南新月爲誰圓、（全從下場門下扮衆軍卒將官引楊懷高沛從上場門上楊懷唱）

〔接雲鶴〕 昨聞劉備轉回程、（高沛唱）不殺強梁枉自生、（楊懷白）兄弟、可恨劉備要古奪西川、奉主之命、防守涪城關口、以拒劉備、聞他要還荊州、我二人前去、只說與他送行、酒席筵前、將劉備害了、以絕後患、（高沛白）兄長言之有理、（楊懷白）左右、待劉皇叔到來、將我帖兒去請、說高楊二位將軍送行、（二將官應從下場門下楊懷白）不施萬丈深潭計、（高沛白）怎得驪龍頷下珠、（全從下場門下扮小軍扮劉封關平黃忠魏延引生扮龐統劉備上場門上唱）

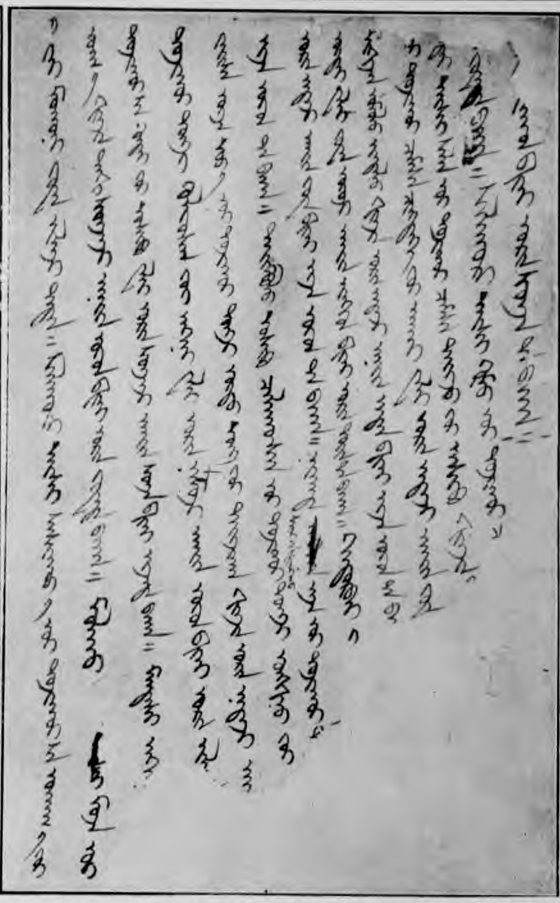
〔出隊子〕 催軍趲趁、日夜奔馳不暫停、加鞭躍馬疾如星、不憚風塵苦戰爭、（合）若到涪城、大事可成、（二將官從上場門上白）高楊二位將軍、聞得皇叔回兵、特備筵席出城送行、（劉備白）知道了、（將官下場門下劉備白）吩咐此處安營、（衆應作安營科場上設椅劉備龐統下馬全坐科扮報子上場門上白）啓爺、大風刮倒帥字旗、（仍從上場門下劉備白）大風刮倒帥字旗、主何吉凶、（龐統白）此風主大兇、少刻高沛楊懷到來、必要謀害主公、可備兵防之、（劉備白）就命黃忠魏延二人、將他的來軍把住、不許放入、（黃忠魏延白）得令、（軍卒引高沛楊懷從上場門上全唱）

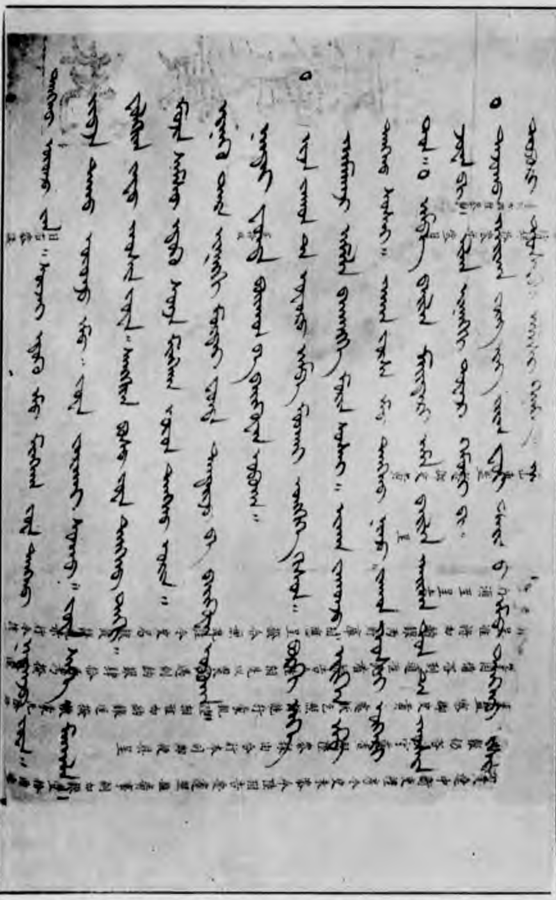
〔又一體〕 爲承恩命、來與皇叔餞行程、忙忙促促出涪城、携酒擔羊至行營、（合）天賜奇緣、大事可成、（軍卒白）二位將軍到了、（黃忠魏延作出門科白）主公相請、（楊懷高沛進科黃忠魏延白）衆人不得進營、（擁衆軍卒從上場門下楊懷高沛進白見科劉備白）孤家有何德能、敢勞二位將軍厚誼、（高沛楊懷白）我等聞皇叔欲回荊州、奉主公之命、特來一餞、（劉備白）好說、（高沛楊懷白）看酒來、（劉備白）且慢、我有一宗大事、要與二位將軍商議、（高沛楊懷白）皇叔有何事要與小將商議、（劉備白）衆將官、將楊懷高沛拿下、（關平劉封作擒住科高沛楊懷白）我二人好意餞行、爲何反拿我二人、（場上設椅劉備龐統坐科劉備白）衆將官搜來、（衆小軍作剝楊懷高沛衣甲搜出刀科白）啓爺、利刃兩口、（劉備白）我把你這賊子、吾與你並無讐恨、爲何前來害我、（高沛楊懷跪求科白）皇叔爺、待我二人實說、這都是劉益州恐怕皇叔占了他西川、故此教我二人前來謀害、（龐統白）主公、不要聽他二人之言、即便斬之、不可饒恕、（劉備白）推出斬了、（關平劉封作推楊懷高沛從兩場門暗下作斬科各持首級仍從兩場門上白）獻首級、（劉備白）號令營門、（關平劉封應科黃忠魏延從上場門上白）啓上主公、隨來二百兵卒、並皆拿下、（劉備白）喚進來、（黃忠魏延作帶衆軍卒從上場門上衆軍跪科白）不與小人等相干、都是他二人之罪、望皇叔爺饒命、（劉備白）楊懷高沛離間我兄弟二人、又前來害我、理合當誅、却與兒等無干、（軍卒叩謝科白）多謝爺爺、（龐統白）今夜用汝等、引我前去叫關、自有重賞、（軍卒白）我等情願効力、（劉備白）就此前進、（各起隨撤椅科劉備龐統作上馬科衆全唱）

〔水底魚兒〕 可恨奸人、前來害使君、（合）今朝事露、快去叫關門、快去叫關門、（場左設涪城科軍卒白）來此已是涪城、（龐統白）叫關、（軍卒白）開關、（扮守關兵卒守關將官暗上城科白）甚麼人、（軍卒白）我們是高楊二位將軍的軍兵回來了、（守關將官白）果是自家兵馬回來了、吩咐開關、（兵卒應作開關科將官黃忠等引劉備作殺進關科從下場門下隨撤城科小軍關平等作引龐統劉備從上場門上龐統白）衆將官、且喜已進涪城、吩咐前後把守、明日進兵、不得有違、（衆應科劉備白）軍師、西去崎嶇蜀道難、（龐統白）此行一戰定天山、（劉備白）若逢險路須迴避、（龐統白）那怕雄兵擋住關、（全從下場門下）

（本齣完）

滿文老檔之二頁





## 滿文老檔述略

編者

本院內閣大庫所藏檔案、從時代可分爲三類、(一)清檔、爲清代入關以後之一切案卷、圖册、碑記試卷等、(二)盛京舊檔、爲後金天聰崇禎間之文件、清初由盛京移來、(三)明檔、爲清初徵集天啓崇禎朝之檔案、及舊存實錄誥勅等、從檔案全量計、清檔與盛京舊檔明檔比、後者不過前者千分之一、盛京舊檔、係清代開國史料、崇謨閣漢文舊檔中有天聰六年楊方興條陳時事疏云、「我金國雖爲榜什在書房中日記、皆係金字而無漢字、皇上即金漢主、豈所行之事、止可令金人知、不可令漢人知耶……實學博覽之儒、公同榜什將金字翻成漢字、使金漢書共傳、使金漢人共知、千萬世後知先汗創業之艱難、皇上續統之勞苦、凡仁心善政、一開卷瞭然、誰敢埋沒也」、據此疏可見滿文老檔爲開國期唯一官撰記錄、而譯本似即著手於此時也、

天聰三年設文館於盛京、東華錄天聰三年下載云、「四月命巴克什達海同筆帖式、剛林、蘇開、顧爾馬、渾脫布戚等四人、翻譯漢字書籍、巴克什庫爾纏同筆帖式、吳巴什、查克素喀、胡球、詹霸等四人、記注本朝政事、以昭信史」自是史館規模略具矣、後天聰十年內三院即就此加以擴充、清會典事例卷十一云、「天聰三年設文館于盛京、十年改文館爲內三院、曰內國史院、掌記注、詔令、編纂史書、及撰擬諸表章之屬、曰內秘書院、掌撰外國往來書狀、及敕諭祭文之屬、曰內宏文院、掌注釋歷代行事善惡、勸講御前、侍講皇子、並教諸親王、及德行制度之屬、各設大學士掌之、順治二年以翰林官分隸內三院、稱內翰林國史院、內翰林秘書院、內翰林宏文院、十五年改內三院爲內閣、大學士俱改內閣銜、十八年復改內閣爲內國史院、內秘書院、內宏文院、裁翰林院、康熙九年仍改內閣、另設翰林院如舊制」、此內三院上承文館之舊、下訖入關之初、所有開國期檔案皆存于此、入關以後所有盛京舊檔、或隨內院移入內閣、或在康熙纂修實錄時陸續移來、(內閣大庫嘉慶十一年雜項事件檔錄此檔)、而本院內閣大庫所藏之滿文老檔與焉、

滿文老檔原本爲無圈點體、滿文近蒙文、與現通用滿文異、蓋天命辛亥年、(明萬曆三十九年)清太祖努爾哈赤時、始以蒙古字合滿洲音、製爲滿文、天聰六年(明崇禎五年)始於字體旁加圈點焉、金梁等輯譯滿洲老檔第十六本云、「十二字頭、原無圈點、上下字無別、塔、達、特、扎、哲、雅、葉、雷同不分、皆爲一體、若書中平常語言、視其文義、易於通曉也、至於人名地名必致錯誤、因加圈點以分晰之、天聰六年春正月上諭巴克什達海加圈點、以本字頭即照舊書之、使後之學者觀之、有補于萬一也、倘有謬失、以舊字正之」、同時並確定音義、是爲新滿文、又稱加圈點滿文、稱前者爲老滿文、又稱無圈點滿文、

滿洲老檔原本、現存三十七本(俗稱三十二本者誤)即所謂盛京舊檔、現藏內閣大庫、其藏入時期、當在清初入關時、因順治時修太宗實錄、及康熙重修太祖太宗實錄、多以此爲原料、又乾隆四十二三年間、曾排纂年月、重錄四份、加圈點者與不加圈點者各二部、共一百零四函七百二十本、分存盛京崇謨閣及北京內閣、其原本滿文老檔多用明代舊公文紙、或高麗箋書寫、重鈔本、多用行文紙、內閣大庫所存二部、其一爲草本、黃紙函黃紙册衣、書法較潦草、其一爲正本、黃綾函、黃綾册衣、涇紙朱絲闌、書法楷正、原檔長短厚薄不一、長者61 cm 短者41 cm、厚者五百餘頁、薄者僅九頁、中有一册、附註譯文、知爲戰陣記功之簿、其譯名爲選錄檔、記錄檔、分配兵丁檔等、上二銅版即從原本滿文老檔攝製、本刊第二百四十五期漢譯滿洲老檔拾零引語所載簡略、藉補述之、

(完)

## 故宮所藏昇平署劇本目錄(續)

六　岔曲目錄(續)

瀟湘夜雨　五本(瀟湘八景之二)
洞庭秋月　二本(瀟湘八景之四)
漁村夕照　三本(瀟湘八景之五)
烟寺晚鐘　三本(瀟湘八景之六)
遠浦歸帆　三本(瀟湘八景之七)
江天暮雪　四本(瀟湘八景之八)缺一、二、
六橋烟柳　一本(錢塘八景之一)
九里雲松　四本(錢塘八景之二)
靈石樵歌　六本(錢塘八景之三)
北關夜市　三本(錢塘八景之四)
孤山霽雪　五本(錢塘八景之五)缺一、六、七、
(未完)

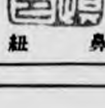
鞏歸之印

鼻紐

偏豐私印

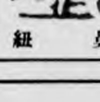
鼻紐

聃慎之印



鼻紐

冷反私印



鼻紐

二十三年故宮日曆出版

本院新出版物廣告

總發行所　北平北上門故宮博物院發行所